



Ukumamatheka KukaSizwe

Le ncwadi ingeka









Ukumamatheka KukaSizwe

(Sizwe's Smile)

Illustrated by Genevieve Terblanche

Written by Vianne Venter

Designed by Lauren Rycroft

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 28 June 2014.

Translated into Zulu by Robert Mchunu

ISBN: 978-1-928318-80-4

Typeset in Averia Serif

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ukumamatheka KukaSizwe

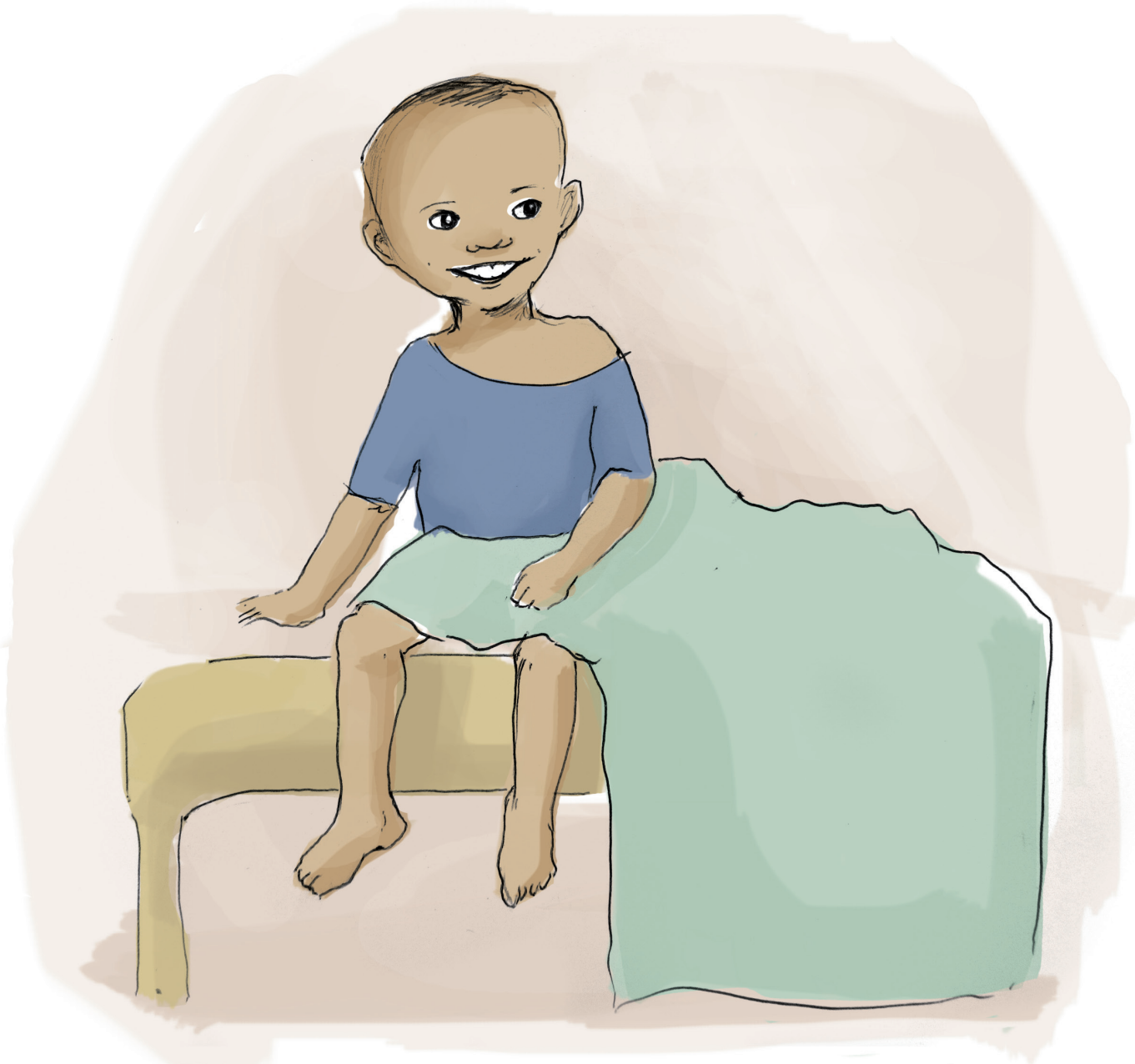
Vianne Venter, Genevieve Terblanche & Lauren Rycroft





Izulu lalikade lina izinsuku eziningi
futhi wonke umuntu wayephatheke kabi
ngalokho. USizwe kuphela owavuka egcwele
ukumamatheka kuyena njalo ekuseni.

“Yoh! Sizwe! Uyabona lokho kumamatheka
kwakho kuwumlingo!” kusho uGogo.
“Ukumamatheka kwami, Gogo?”
Kusho uSizwe ebambe umlomo wakhe ngesandla.
“Kodwa-ke Gogo, ukumamatheka
KWAMI lokhu,” kuhlebeza uSizwe.





Umama wakhe wahleka wabe esethi.

“Hhayibo weSizwe! Phela ukumamatheka lokhu yinto osuke ungayikhipha nje uyinike omunye umuntu kodwa nawe futhi ingakulahlekeli. Uyazibona ukuthi unjani!”

Kusho umama kaSizwe emphakamisela phezulu esibukweni. Lapho kwakubonakala ukumamatheka kwakhe kuchachambile njengaphambilini.





Kwase kuyisikhathi sokuthi baphume bahambe.
UMama wafasa izinkinobho zejazi lemvula
likaSizwe, baphuma bahamba, behamba emvula
eyayina kakhulu, baqonde emtapeni wolwazi.

Ezansi nomgwaqo, umngani omkhulu kaSizwe
uZanele wayeme ewindini lasendlini yakubo ebuka
imvula ngenhliziyo ebuhlungu. USizwe wakuzwa
ukumamatheka kwakhe kukhuphuka kwenyuka.

Kwathi khona manjalo, ukumamatheka
kukaSizwe kwavele KWAGXUMA kwaphumela
ngaphandle, kwandiza kwadlula engadini
yakubo kaZanele kwaqonda ngqo kuZanele.





UZanele wakubamba wakunkonkoshela lokho
kumamatheka – kwakuyigugu futhi kukuhle kakhulu
ukuthi wayengakuyeka nje kuhambe kanjalo.

Njengoba uSizwe wayehamba ephuma kumtapo
wolwazi, kwabe sekukhala insimbi yasemnyango
ekhaya lakubo kaZanele. Kwabe kuyindoda ehamba
iletha iposi emizini yabantu iphethe incwadi
kaZanele ayeyibhalelwe umzala wakhe amkhonzile.

UZanele wayejabule kakhulu, kangangokuthi
ukumamatheka kwakhe kwaze kwagxuma
kwaya phezulu kwavele kwangenela
nakule ndoda ehamba idiliva iposi.

“Ngiyabonga kakhulu baba
soMaposi!” kusho uZanele.







Ukumamatheka kukaZanele kwaba yinto eqhakaze ukuzedlula zonke izinto ezake zabonwa yindoda ethwala iposi ngalelo langa ekuseni. Lokho kumamatheka kwayisiza le ndoda ethutha iposi yaba nokufudumala njengoba yayihamba isebenza emvuleni nje.

Le ndoda yeposi yahamba yaze yafika komunye umuzi omkhulu. Ngaphakathi esangweni, kwakuninja eyayilokhu izungeza ubala, ikhonkotha, ikhonkotha, ikhonkotha ingamile. Ngendlela le nja eyayibukeka iysisithutha ngakhona ngisho nosoMaposi wayelokhu emamatheke njalo.

Ukumamatheka kukasoMaposi kwavele kwagxuma kwangena esangweni lalowo muzi ngokujabula okuqhakazile nokukhanyayo.







Inja yavele yama yayeka ukukhonkotha. Yavele yashaya amadlebe ayo yabe isinyakazisa umsila wayo. Ngemuva kwalokho inja yaphenduka yabaleka yabuyela endlini, ehamba imamatheka ithokozile.

Kwasekuthi indoda endala egobile yavula umnyango yathi; “Hhayibo! Awukwazi ukuthi ungangena lapha ngaphakathi wena. Bheka nje ukuthi umanzi kanjani manjet!” kusho indoda endala itshela inja. Kodwa kwathi nje ngaso leso sikhathi kwaqhakaza ukumamatheka kwindoda endala.





Indoda endala le yake yathi ukuma yaqonda kancane. “Awu, suka!,” kusho yona, “Kanti pho uma lina sinandabani thina nalokho? Awuthi-ke thina bothina kesihambe nje sizelulele izinyawo, wemfana!” Basuka lapho ngempela bahambe behamba bekhamba amanzi emaxhaphozini.

Kanti laphaya lapho kuwela khona abahamba ngezinyawo, kwakume uNksz Makabela, oyiphoyisa lomgwaqo, nowayezicasukele nje. UNksz Makabela wayebukeka ebanda nje, futhi enethile, futhi engenasikhathi.

Indoda endala yayikwazi okwakufanele ukuthi ikwenze. “Sawubona, Nksz Makabela!” kusho yena, wase eveza ukumamatheka kwakhe okukhulu kunakho konke futhi okugqame kakhulu. Kodwa uNksz Makabela... yena akazange aze amamatheke.







Ukuma emvuleni izinsuku eziningi kungenzeka
ukuthi umuntu abe nobuso obuphatheke
kabi, kabi, kabi. Kodwa ukumamatheka
kuyinto eyisimangaliso, kanti ngalesi sikhathi
ukumamatheka kwase kunamandla amaningi
futhi kukhanye kahle ngendlela yokuthi kwase
kunjima ukukugcina kuhleli ngaphakathi.

Akuzange kuqale kusebenze nje ngaso lesi sikhathi,
kodwa kancane kancane, kwaqala ukumamatheka
kwaphumela ngaphandle, kwaze kwaba sekugcineni...!

Kwaqhakaza ukumamatheka okukhulu
nokubabazekayo ebusweni bukaNksz Makabela!
Kwabe sekukhala insimbi yesikole, izingane
zagijima zawela umgwaqo. UNkosza Makabela
wabe esebeka uphawu, wabe eseyamamathela,
emamathekela ingane ngayinye.







Abantwana bamamathekela omama, obaba babo,
kanye nogogo nomkhulu babo kuhlenganisa
nodade kanye nabafowabo. Bamamatheka lapho
bebona umshayeli webhasi kanye nalapho bebona
umthengi wegolisa, kanye noMama uMakau naye
owabe esehamba eyommathekela umkhwenyana
wakhe, yena owabe esemamathekela imeya...

Ukumamatheka kwagxuma kwazigingqa phansi
kwakhanya kakhulu kwaze kwaba WONKE
umuntu uyamamatheka futhi uyagigitheka
futhi uhleka akakhulu emvuleni.





Ngaphakathi kumtapo wolwazi yonke into yayithule
ngaphandle komsindo wemvula ngaphandle.

“Hhayi sekuyisikhathi sokuthi sihambe-ke manje,”
kusho umama kaSizwe, esho evala incwadi yakhe.

“Hawu kodwa, mama!” kusho uSizwe,
owayesephelelwe yizinto zokumamatheka.





Kodwa kwathi lapho bephumela emgwaqeni...

HAWU YINI LE ESIYIBONA NGAMEHLO ETHU!

Wonke umuntu ohlala edolobheni
wayekhona laphayana!

Wonke umuntu!

Kanti BONKE babemamatheka!





Ukumamatheka kwabo kwakulokhu kugxuma kancane nje kwaze kwakhanya nakuSizwe. Ukumamatheka kwabe sekumnika imfudumalo uSizwe, kwase kuyamhleleka, kwagcwala yonke indawo, kwenyuka kwaya naphezulu kwaze kwafika PHEZULU ekhanda lakhe. Ngaleyo nkathi uSizwe wayesegcwele ukujabula nokuthokoza kangangokuthi ukumamatheka kwagqama kakhulu nakho kwaphumela ngaphandle kukhanya.

Ngaso leso sikhathi kwabe sekushintsha into ethile. Intambama elalimnyama, lingajabule, lina, alibange lisabamnyama ngemuva kwalokho.

Ngabe kwenziwe u...? YEBO! Amafu adeda, kwathi ilanga elifudumele labakhanyisa, kwaqhakaza baba nokumamatheka okukhulu nokuhlakaniphe kunakho konke.



